

# Un estado del arte sobre investigación en enseñanza de la literatura en relación con el cine\*

Sandra Milena Botello Carvajal\*\*

---

Universidad del Tolima, Colombia  
samypretty23@hotmail.com

## Resumen:

El objetivo de este artículo es presentar un estado del arte alrededor de las investigaciones sobre la relación cine- literatura- educación, como fundamentos para la enseñanza de la literatura. Para ello, se realizó un trabajo de carácter cualitativo en distintas etapas; la primera, de tipo documental en la que se realizó un rastreo por múltiples bases de datos de universidades nacionales e internacionales; la segunda etapa en la que se establecieron unas categorías de análisis para las investigaciones encontradas logrando clasificarlas; por último, se realizó un análisis a los resultados con el propósito de definir tendencias y vacíos. Los resultados encontrados demostraron que hay dos tendencias sobresalientes; la primera de ellas en la que se ubican los análisis o reflexiones a partir de la teoría, y la segunda en la que se hallan las propuestas de intervención pedagógica. Como conclusión se contempla que la mayoría de las investigaciones, se limitan a la enunciación de ejemplos de transposición, así como al estudio de aplicación de modelos semióticos de análisis e interpretación, por lo que se hace necesaria una teorización y metodología pertinente para llevar de manera efectiva el cine y la literatura al aula superando los ejercicios superficiales.

## Palabras clave:

cine, literatura, estrategias didácticas

---

\* Ponencia participante en el XXVII Congreso Nacional y I Internacional de Lingüística, Literatura y Semiótica, Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia.

\*\* Normalista superior (énfasis en lengua castellana) Licenciada en lengua castellana. Maestrante en Educación.

# State of the art on research about the teaching of literature in relation to cinema

## Abstract:

The aim of this article is to present a state of the art about research on the relation between cinema-literature-education, as foundations for the teaching of literature. In order to do this, a qualitative process was developed, with the following stages. The first, was a documental research stage: different data bases of national and international universities were searched for pertinent evidence. In the second stage, categories of analysis were established for the found research projects. Finally, the results were analyzed with the objective of identifying trends and absences. The results found demonstrate that there were two outstanding trends: the first is that of analysis based on theory; and the second is that of pedagogical interventions. As a conclusion, it can be said that most of the work found is limited to the identification of examples of transposition, or to application studies of semiotic interpretation models of analysis and interpretation. In the light of this, the absence of a pertinent theorization and methodology can be noted, that will orient the use of cinema in literature classes, in a non-superficial way.

## Key words:

Cinema, literature, didactic strategies.

# L'état de la question sur la recherche dans l'enseignement de la littérature en rapport avec le cinéma

## Résumé:

L'objectif de cet article est de présenter L'état de la question autour des recherches sur le rapport cinéma-littérature-éducation, fondés sur l'enseignement de la littérature. C'est pour cela qu'on a réalisé un travail de nature qualitative en différentes étapes; premièrement, de type documentaire dans laquelle on a fait la recherche à travers les bases de données des universités nationales et internationales; la deuxième étape, on a établi des catégories d'analyse pour les recherches retrouvées parvenant ainsi à une catégorisation; finalement, on a fait une analyse des données dans le but de définir les tendances et vides. Les résultats rencontrés ont montré qu'il y a deux tendances qui se font remarquées; la première dans laquelle se place les analyses et réflexions à partir de la théorie et la deuxième dans laquelle on trouve les propositions d'intervention pédagogique. En guise de conclusion, on voit que la plupart des recherches se limitent à l'énonciation d'exemples de transposition, ainsi qu'aux modèles sémiotiques d'analyse et d'interprétation, c'est pourquoi on trouve le besoin d'une théorisation et d'une méthodologie pertinente pour mener à bien le cinéma et la littérature dans la salle de classe surmontant ainsi les exercices superficiels.

## Mots-clés:

Cinéma, littérature, stratégies didactiques.

## Introducción

En los últimos años, la discusión acerca de lo literario ha girado entorno a su enseñabilidad, en si es posible llevarla a las aulas de clase como un tipo de texto que pueda ser enseñado o si sólo puede ser considerado como obra artística. Es así, como se encuentran autores que teorizan al respecto; tal es el caso de Mery Cruz Calvo (2005) quien reflexiona acerca de la didáctica de lo literario, de la misma manera que Teresa Colomer (2003) presenta los enfoques y métodos usados a lo largo de la historia para la enseñanza de la literatura.

Al considerar entonces, la enseñabilidad de la literatura, se deben tener en cuenta las estrategias que pueden ser empleadas para tal efecto, es aquí donde se ubica el cine como herramienta que permite aproximar a los estudiantes al lenguaje literario. No obstante, el cine como un elemento nuevo, ha sido poco estudiado, pues se reconoce por muchos sólo como una fuente de entretenimiento y se deja de lado su valor artístico, así como su interactuar con los textos literarios como lo menciona Rodrigo Arguello (2004) la relación del aspecto audiovisual con la configuración de prácticas de lectura y escritura literarias. Es por estas razones que se hace necesario hacer un rastreo de antecedentes investigativos acerca de la correspondencia entre la literatura y el cine, con el ánimo de determinar las diferentes maneras en que se asume este nexo.

Por lo tanto, el presente artículo, tiene como propósito referenciar algunas investigaciones que tratan el tema de la enseñanza de la literatura en relación con el cine, para ello, se presentan las investigaciones en dos grupos, el primero de ellos en el que se toma la relación a partir de la teoría, es decir aquellas investigaciones que se encargan del tema, tratando los aspectos formales entre las dos artes, tales como su relación semiótica y discursiva; en el segundo grupo se registran las investigaciones que tratan dicha relación aplicada al contexto educativo, específicamente al aula de clase. Luego de exponer los antecedentes encontrados, se realiza

un análisis sobre las tendencias encontradas y las rutas didácticas más frecuentes sobre del tema. Para finalizar, se presentan unas conclusiones que recogen y encierran las ideas generales del texto e intentan persuadir sobre la enseñabilidad de la literatura.

## Metodología

Para el desarrollo de este texto, se realizó un trabajo de carácter cualitativo en distintas etapas; la primera de tipo documental en la que se realizó un rastreo por múltiples bases de datos de universidades nacionales e internacionales, la segunda etapa en la que se establecieron unas categorías de análisis para las investigaciones encontradas logrando clasificarlas, por último, se realizó un análisis a los resultados con el propósitos de definir tendencias y vacíos.

## La investigación alrededor del cine y la literatura

Acerca de la relación literatura y cine, se puede decir que la correspondencia de esta primera con el lenguaje del cine ha sido una de las más conflictivas y recurrentes en la época contemporánea, debido quizá a la prevalencia que tiene la imagen en las sociedades de consumo, especialmente en los niños y jóvenes. Teniendo en cuenta la influencia que ejercen los medios audiovisuales en el imaginario de los jóvenes, es necesario utilizarlos como herramientas en los procesos de enseñanza-aprendizaje dentro del aula. En este orden de ideas, instrumentos como el cine pueden facilitar las actividades desarrolladas por los docentes a favor de la comprensión y la interpretación.

Como resultado de un pertinente rastreo y seguimiento de antecedentes realizado a través de bases de datos académicas y recursos bibliográficos, se han tomado como referentes diez documentos que se ajustan al rigor de estudio propio de una investigación. Cinco provenientes del contexto nacional y cinco de centros de formación universitaria argentinos, españoles y ecuatorianos.

Por consiguiente, en este texto se presenta un recorrido por algunos antecedentes investigativos que permiten ver la relación existente entre la literatura y el cine en la enseñanza. Para tal propósito se clasificaron las investigaciones en dos grupos; primero se presentan aquellas investigaciones en las que se ubican los análisis o reflexiones a partir de la teoría, luego, aquellas en las que se hallan las propuestas de intervención pedagógica, por último, se realiza una reflexión sobre los hallazgos que se presentan en las líneas de investigación ya mencionadas.

### Cine y Literatura como teorías de estudio

Respecto a este grupo de investigaciones, se observa que la mayoría de las ocasiones, los autores se centran en los fenómenos de la trasposición, adaptación o el análisis formal, estilístico y semiótico de una obra literaria llevada al cine o a la inversa, o en otras situaciones prestan especial cuidado a una determinada obra literaria o texto cinematográfico viéndolo como objeto de estudio.

Sobre esta idea de reflexión la investigación *Literatura universal a través del cine* Echazarreta (2006) trata de establecer un barrido histórico de las transposiciones y adaptaciones de obras literarias fundamentales dentro del marco general de la literatura, al analizar su contenido y características, aunque interesante, el estudio no trasciende el plano netamente descriptivo trazando un posible canon de documentos filmicos que se corresponden con obras literarias. Más que un análisis de los aciertos o falencias entre la obra y su transposición la autora propone las cintas como una herramienta que pueden usar los educadores dentro de los procesos de aproximación a las obras literarias, dentro de las adaptaciones que sobresalen por su calidad, la autora resalta las de obras como *Crimen y Castigo*, *El proceso*, *La odisea*, *Fahrenheit 451*. Etc.

Desde una perspectiva afín, Gonzales (2008), licenciado en lenguas modernas, reflexiona sobre la condición y naturaleza de esta relación, en el texto *Cine y literatura ¿una relación de reciprocidad*

*o simple adaptación?* Intervención en la que el autor basado en los planteamientos de Rodrigo Arguello y Jaime García Saucedo, se interroga e interroga al lector sobre el verdadero significado que posee el proceso de transposición de un texto literario, al significar este, según el autor una especie de «cuerda floja» que si bien puede aumentar el interés y valor sobre la obra literaria, también puede terminar deslegitimándola, transfigurándola o en el peor de los casos falseándola.

La particularidad del estudio realizado, es el énfasis que otorga el autor al ámbito lingüístico y el de las imágenes cinésicas, al ubicar en esta relación la base para futuros estudios que modifiquen o propongan un patrón de lectura para estos documentos, entendiéndolos como dos manifestaciones del lenguaje y por ende actos que pueden ser analizados e interpretados. Respecto al dilema que se plantea en el título, la tensión entre la adaptación o la reciprocidad el autor, enfatiza en la figura del libro y en la del autor como constructor de mundos posibles, elementos que si bien pueden ser absorbidos por una imagen, difícilmente consiguen lograr la trascendencia de su referente.

El autor propone como ejercicio de partida para esta reflexión, la forma en que se accede a cada uno de los materiales discursivos propuestos: cine y literatura, viendo en el primero una actividad más inmediata y perceptiva que difícilmente logra trascender el plano de la mera identificación de lugares y la ambientación de situaciones; debido a la condición del autor este asumirá el libro como un elemento de especial importancia y complejidad que obliga al sujeto a utilizar toda su capacidad y competencia interpretativa.

Aunque el autor no enfatiza en el ámbito académico y se limita estrictamente al analítico, conviene resaltar el llamado de atención sobre el proceso de recepción textual propuesto para cada manifestación, en el que se evade el reconocimiento superficial del plano anecdótico y se incursiona a un ejercicio consiente de lectura, del cual se pueden derivar tanto conclusiones como reflexiones

significativas para el lector en búsqueda de la comprensión. Finalmente, el autor concluye que es necesario reflexionar acerca del proceso de transfiguración de un texto a otro, tanto en la producción como en la recepción de estos discursos debido a que al poseer una importancia equivalente no se puede supeditar uno por el otro, o falsear con ejercicios incompletos de transposición la esencia del discurso.

En relación con lo anterior, en la investigación *Literatura y cine una aproximación comparativa* Peña (2005), la especialista española asume la relación entre estas dos artes desde la perspectiva del contraste, para ello, en un primer momento hace una enumeración de obras literarias trasladadas o traspuestas al lenguaje fílmico, en segundo lugar observa elementos comunes como los personajes, el uso del tiempo y los parlamentos o diálogos. Dentro de su estudio se exaltan alusiones al cine español, con énfasis en obras fundamentales como el Quijote de la Mancha y obras de teatro de autores como Federico García Lorca. Entre los elementos constantes en su propuesta sobresale el hecho de respetar o diferenciar concretamente las especificidades de cada una de las manifestaciones valorándolas con distintos criterios, que le permitan al observador asumirlas como objetos independientes y complejos en sí mismos.

En complemento, la investigación *Literatura y cine: una tradición de pasiones encontradas*, Arguello (2003), es un compendio de reflexiones acerca de la relación entre estas dos artes, desde su inicio el autor las enmarca en la perspectiva de la complejidad y el choque, asumiéndolas tanto desde la visión tradicional que pugna por el purismo de las artes, y la progresista que interpreta la presencia del cine como una forma de expresión propia de la sociedad actual y necesaria dentro de los procesos de enseñanza literaria, la alfabetización y el análisis discursivo. El autor enuncia una extensa lista de obras llevadas al cine y a su vez ejemplos de presencias intertextuales del cine en la obra de múltiples autores. La propuesta planteada por el autor asume como fundamental el hecho de

transformar las prácticas educativas y espacios de interacción de aula, entendiendo tanto cine como literatura en su condición de artes y no como temas o contenidos de clase, sin embargo para ello el autor exige de los docentes un conocimiento e interés por las obras, generando diálogos acerca de su contenido, técnica, lenguaje, etc.

El último referente a considerar aquí es el estudio *Cine y Literatura entre la realidad y la imaginación*. Pérez (2009). Este documento fusiona el afán por plantear una investigación metodológicamente sustentada con las pretensiones teóricas de la autora, intentando «ofrecer en síntesis a profesores, estudiantes e interesados en general, una información de manera más asequible, que en ocasiones o bien se encuentra dispersa en la bibliografía o no tratada con una intencionalidad didáctica» (ibid.p.130).

Para realizar esta aproximación, la autora parte de definir las posibilidades de relación o imbricación de las dos artes, presentando las diferentes etapas o momentos de esta relación. Entre las múltiples interrogantes que se plantea la investigadora sobresalen aquellas relacionadas con la pérdida o conservación de la esencia de un arte al ser relacionado, o vertido en otro. Aludiendo a la tensión tradicional entre los puristas y los que apelan por la fusión y mezcla de géneros. Luego, la investigación realiza un recorrido historiográfico de la relación entre cine y literatura, citando obras, directores y proyectos que llevaron libros al lenguaje audiovisual, tanto en los orígenes del séptimo arte como en los diferentes periodos de evolución artística.

Una tercera parte del texto trata la relación desde el punto de vista lingüístico, resaltando las especificidades de cada uno de estos códigos, prestando mayor cuidado en temas como la narrativa literaria y la cinematográfica, el guion cinematográfico y las coincidencias y divergencias presentes en este ámbito. Al final, la investigación realiza un extenso y valioso listado de obras pertenecientes al género de la novela y el teatro

llevadas al cine a lo largo de la historia, facilitando un excelente material de referencia a docentes y estudiantes interesados en este campo de estudio. Respecto a los referentes teóricos la investigadora alude a una extensa miscelánea de autores que van desde teóricos del arte y la sociología como Walter Benjamín, pasando por novelistas cinéfilos como Alejo Carpentier y Thomas Mann, hasta llegar a doctos en la materia del análisis cinematográfico como Marcel Martin, Jean Leirens, entre otros.

### Cine y literatura como herramientas pedagógicas

En torno al aspecto pedagógico se encuentran investigaciones que en su mayoría se encargan de la carga ideológica que poseen las obras filmicas y su pertinencia para el estudio desde las aulas de clase, como objetos de análisis cultural en los que los estudiantes pueden reconocerse como participantes de esa cultura a la que analizan.

En la investigación *Cine y literatura como instrumento de aprendizaje* Gómez (2009), la autora propone un ejercicio de tipo intertextual que permite hilar las dos artes en función de la estimulación de la lectura y la generación de conciencia y hábitos lectores en los educandos. Bajo este precepto toma como ejemplo la adaptación cinematográfica de la obra «Fahrenheit 451» del escritor norteamericano Ray Bradbury, que trata de manera alegórica la situación real de la lectura y el ideal ilustrado en la sociedad de masas. La investigadora, sugiere con esta selección la necesidad de asumir la obra desde una lectura cuidadosa y profunda, enriqueciéndola con principios teóricos provenientes de diferentes fuentes como lo son la semiótica, la sociología y la pedagogía, evitando así lecturas simples y superficiales que eluden toda reflexión, crítica y participación del lector en la construcción del discurso.

Aunque la autora no plantea un posible modelo de análisis o intervención educativa es categórica al afirmar que «en la actualidad la imagen ha robado al público lector impidiéndole realizar inferencias

propias acerca de una obra literaria, es aquí donde se debe aprovechar este nexo que el cine provoca, dándonos la oportunidad de debatir y criticar acerca de estas relaciones existentes entre ellas». (Ibid, p. 20). A lo largo de lo planteado en esta propuesta se presta un especial cuidado al hecho de adaptar una obra y poner en diálogo las dos versiones, dándole al maestro y a sus estudiantes la responsabilidad de establecer nexos posibles.

De manera similar, la investigación de la Universidad Distrital titulada *Importancia y usos de la televisión en la configuración de la realidad psicocultural, una experiencia potenciadora de la competencia televisiva*. Avellaneda (2007), toma como referente de estudio el medio audiovisual (televisión) para pensar la sociedad desde la escuela e igualmente el papel de la escuela en la sociedad. Si bien, esta investigación no estudia la relación entre el cine y la literatura, el hecho de tomar como problema la inserción pedagógica o didáctica de un medio audiovisual y su repercusión en el imaginario de los estudiantes, justifica su alusión al propugnar el proyecto por una interpretación de la relación entre educación, literatura, y un medio audiovisual como el cine. En la investigación, se realizó un estudio de tipo etnográfico basado en instrumentos como encuestas, entrevistas, historias de vida, etc., que aportó al grupo de la universidad distrital datos significativos sobre la influencia personal, familiar y educativa del medio audiovisual, su uso y forma de ser analizado dentro de los procesos cotidianos y escolarizados de lectura.

Dentro de los objetivos trazados para esta investigación sobresale el interés por asumir el uso de la televisión como una «estrategia didáctica y metodológica» que dentro del aula de clase, permita el desarrollo de distintas habilidades y competencias, como la semiótica y televisiva; competencias que se pueden interpretar o aplicar en un plano más general sobre todas las manifestaciones de carácter audiovisual distribuidos a través de los instrumentos de difusión masiva.

Como producto de la investigación, el autor enfatiza

en las múltiples posibilidades de análisis e interpretación que puede generar este medio en un contexto significativo de lectura «al propiciar espacios de dialogo entorno a los distintos contenidos que circulan en el aula de clase y otros que no se abordan directamente ero que son parte de la vida cotidiana de niños y jóvenes» (Ibíd. p48). Por ende, es responsabilidad directa de la escuela consolidar marcos de referencia con el fin de que niños y jóvenes asuman el discurso audiovisual bajo preceptos claros de respeto y rigor lector.

Un último aspecto a resaltar de este trabajo, es la posibilidad cooperativa que ofrece la televisión, al ser producto del devenir científico de la humanidad y al poder captar, explicar y presentar de forma dinámica saberes propios de la ciencia y la cultura. Pertinente observación al considerar que el papel prioritario de la televisión en la actualidad se recluye en el campo exclusivo del entretenimiento.

Bajo este concepto discursivo del texto también se encuentra la investigación *El niño, la literatura y la cultura de la imagen / textos*, Cerrillo & García (2002), que reúne un grupo de ponencias que analizan la incidencia del lenguaje audiovisual en los jóvenes de la sociedad actual y de masas, abogando por la necesidad de asumir tanto el cine como la literatura desde las perspectivas hermenéutica y discursiva, dejando a un lado la discusiones y valoraciones artísticas y tradicionales pasando a la relación entre el lenguaje, la construcción de imaginarios, ideologías y prácticas discursivas. Uno de los aspectos en los que hacen hincapié los autores es que dentro de la época actual no es posible desligar al estudiante del contexto en el que vive cotidianamente y que toda distancia con esos intereses y prácticas traduce en el declive de la educación y la formación, por ello se propone una educación que desarrolle el pensamiento crítico en respuesta al consumismo y la enajenación.

De otro lado, la investigación *Cine y literatura como elementos para la mediación pedagógica: Una experiencia desde la medicina familiar* CIUFFOLINI

(2007), es un particular estudio elaborado por los docentes del programa de medicina de la universidad de Córdoba Argentina, que a través de una investigación de tipo descriptivo, transversal, cuantitativo y cualitativo se han propuesto como tarea observar la incidencia del uso del cine y las manifestaciones literarias en la reflexión, critica e interpretación de las prácticas de medicina familiar.

La base metodológica de esta investigación fue, en primera instancia el establecimiento de un corpus o canon de lecturas y cintas que trataran como tema central el ambiente o problemática médica. En un segundo momento se propuso un modelo de lectura que permitiera «al médico en formación» interpretar lo que se muestra a través de imágenes y palabras; en definitiva llegar a formular valoraciones, criticas o auto reflexiones.

Desde la perspectiva pedagógica, los docentes investigadores argumentan que a través de la práctica intertextual se construyen o confrontan discursos que llevan a los estudiantes a reflexionar o repensar algunos aspectos que conforman su proceso de formación, viendo la práctica médica desde la perspectiva del observador. Al referirse en el título a que la relación es de carácter «mediador» entre las dos artes y la enseñanza, los autores ponen en evidencia la visión funcional que le otorgan al cine y la literatura, hecho comprensible en la medida que se reconoce el carácter integral que poseen estos, y el campo u objeto de investigación de los estudiantes «la medicina familiar».

En mención al aspecto teórico, el autor parte de reconocer, desde Freire, que el acto pedagógico al implicar como fundamento al ser humano, es necesario a través de procesos como la autoconciencia y la transformación; lo que equivale a una práctica progresiva y dinámica requerida en todo quehacer. Al respecto el autor cita la obra de J. Orgaz y García Sánchez quienes resaltan el ámbito humanístico del proceder médico y las posibles rutas que desde la experimentación se pueden recorren en procura de mejorar el aspecto profesional y de formación.

Para lograr estos pertinentes objetivos, los investigadores han tomado textos de la tradición literaria latinoamericana como *El amor en los tiempos del cólera* de Gabriel García Márquez, *Bestiario* de Julio Cortázar, *Vida, muerte, medicina y filosofía* de Ernesto Sábato, poniéndolos a dialogar con obras europeas de similar temática como *Madame Bovary* de Gustav Flaubert y *El médico rural* de Franz Kafka. Respecto a los textos cinematográficos el rastreo se encierra en documentos propios de la formación médica (manuales, instructivos, etc.)

Finalmente, el resultado de esta investigación mostró que existe mayor receptividad por parte de los estudiantes ante los métodos de contraste intertextual y representación de términos y situaciones que involucran la medicina, generando procesos de apropiación profesional y académica.

Al respecto los investigadores son puntuales al afirmar:

Esta experiencia nos permite afirmar que las herramientas de mediación pedagógica utilizadas constituyen un recurso con marcadas potencialidades para promover la reflexión, repensar los contenidos y características de la práctica médica y la comprensión de los contenidos propios y específicos de La medicina familiar, a partir de la sensibilización que producen tanto la convergencia de imágenes, sonido y movimiento de las piezas cinematográficas, como del estímulo a la imaginación y a la creatividad propios de los textos literarios.

Por su parte, el estudio titulado *Cine y literatura: relación y posibles didácticas* Pujals, Romea, Coll (2002) es una de las pocas investigaciones reseñadas que trata como tema central la relación didáctica entre el cine y la literatura, en ella sus autores reúnen una serie de textos y ponencias realizadas acerca del tema, como elementos centrales se pueden encontrar: estado del cine español y su correspondencia con la literatura, las características del guión cinematográfico y el texto

literario, relaciones entre el cine y el teatro, el problema de las transposiciones y adaptaciones, etc. Aunque paradójicamente los textos abordan el tema de estudio no se centran en ofrecer alternativas o propuestas sobre cómo llevar el cine al aula, simplemente en algunos de sus apéndices se habla de la importancia y riqueza de esta relación en los procesos de enseñanza

### Análisis de antecedentes

Así luego de este rastreo se han clasificado las investigaciones en dos grupos; el primero de ellos en los que se ubican los análisis o reflexiones a partir de la teoría, y el segundo en los que se hallan las propuestas de intervención pedagógica.

### En torno al aspecto teórico

- Las investigaciones sobre la relación cine-literatura, se limitan en la mayoría de los casos a la enunciación de ejemplos de transposición de un discurso a otro, centrándose en el debate entre cuál de las dos obras es más relevante y cómo se han interpretado las disposiciones formales de cada una de las manifestaciones, lo cual deja ver que, por un lado la literatura ha estado constantemente al servicio de la producción del cine y por otro que al observarse este fenómeno surge la inquietud de los investigadores sobre las semejanzas o diferencias que entre estas puedan haber, tratando de rescatar la esencia de cada una, preguntándose por el proceso de transposición y sobre las formas en que esta se da, sin llegar a transfigurar el sentido de la obra literaria
- Aquí se halla un conjunto de estudios que se relacionan con la aplicación de modelos semióticos de análisis e interpretación, asumiendo el material discursivo como un producto o referente de sentidos y significados que deben ser recibidos por el lector – espectador bajo preceptos teóricos y metodológicos puntuales. Así, el lenguaje literario y filmico son sólo elementos semióticos.

- Otras investigaciones son producto del estudio sobre temas generales como la comunicación y los medios masivos, incluyendo aspectos como la televisión, la publicidad, etc., tratando sólo de manera superficial y reducida el asunto del cine y la educación.

En este primer grupo de investigaciones se toma al lenguaje como una materia de análisis y se deja de lado el carácter subjetivo de la obra literaria es decir como un producto humano que está cargado de intenciones, se estudian los elementos formales de las obras y se llega a presupuestos a partir de planteamientos teóricos, esto quizás por el afán de darle al arte estatus de científicidad o tecnicidad o quizás también por determinar algunas categorías de análisis que permitan una mejor recepción de las obras. Sin embargo el trabajo de estas con la educación no es tomado en cuenta.

#### En torno al aspecto pedagógico:

- En las investigaciones, no se delimitan con claridad o especificidad algunas actividades didácticas o reflexiones pedagógicas sobre el tema, limitándose los autores a enunciar la importancia de esta relación en el contexto educativo, la necesidad de exploración académica y la riqueza de este trabajo, sin llegar a proponer lo que enuncian.
- Otro de los aspectos trabajados acerca de lo pedagógico es la influencia que tienen los medios de comunicación masiva sobre los imaginarios y mentalidad de los estudiantes, condicionando de una manera particular la forma en que estos asumen su relación con el mundo.
- En relación con el tema existen diversas investigaciones que tratan la relación cine-literatura y educación pero desde una visión moralizante, es decir basan sus estudios en la influencia o aprovechamiento de los recursos filmicos para educar en valores, tratando de descubrir cuáles son los valores que se hayan

tanto en las obras filmicas como literarias y que pueden ser aplicadas a la vida real. Lo que permite considerar que, además de tener una visión instrumentalista del cine y la literatura existe una preocupación a nivel educativo por que las herramientas que sean llevadas al aula sean de alguna manera benéficas para la vida social.

- También se rastrearon investigaciones que provienen de contexto que particularmente no guardan relación con la enseñanza de alguna de las dos artes, como es el caso de la medicina, la historia e incluso la arquitectura. Son estudios de tipo descriptivo, transversal, cuantitativo y cualitativo que se han propuesto como tarea observar la incidencia del uso del cine y las manifestaciones literarias en la reflexión, crítica e interpretación de las prácticas sociales.

Como puede observarse, este segundo grupo de investigaciones toman al lenguaje como herramienta con fines axiológicos más que instructivos, lo cual desvirtúa el texto filmico así como el literario.

#### Conclusiones

A modo de cierre, como resultado de la búsqueda y análisis de antecedentes conviene decir que sobre el tratamiento del tema a nivel mundial se puede decir que en su mayoría los estudios se han llevado a cabo en países como Inglaterra y España. Ya a nivel latinoamericano, dichos estudios se encuentran en su mayoría en México y Argentina. Por último en el ámbito nacional tanto la Universidad Pedagógica de Bogotá como la Universidad distrital han sido unas de las fuentes en las que se han llevado a cabo estudios sobre el tema.

La mayoría de las investigaciones en el ámbito latinoamericano reflejan una preocupación por el aprovechamiento de la relación cine-literatura en función de la formación en valores, en consideración de los niños y jóvenes como seres humanos, y del reflejo en estas artes de esa humanidad.

Se encuentra que, la relación entre el cine y la literatura ha sido un tema ampliamente trabajado desde la teoría, sin embargo particularmente es poco el material rastreado de investigaciones formales que asuman como norte de investigación este tema aplicándolo a un contexto didáctico o pedagógico.

Quienes hacen investigación al respecto de la relación cine-literaria, en su mayoría son los grupos que pertenecen a las facultades de comunicación o medios, estos se indagan sobre las relaciones existentes entre el cine y la literatura y sus posibilidades de transposición, en un estudio general de la forma más que del fondo.

Existe una gran variedad de estudios que apuntan a la enunciación de obras literarias que han sido llevadas al cine, pero que carecen de reflexión pedagógica. Se encargan de enumerar fechas y nombres de autores y obras, para hacer un compendio, ya sea de manera historicista o bien solo instrumental.

En relación a los aspectos trabajados acerca de lo

pedagógico, se encuentra la reflexión sobre la influencia que tienen los medios de comunicación masiva sobre los imaginarios y mentalidad de los estudiantes, condicionando de una manera particular la forma en que estos asumen su relación con el mundo.

Existe una marcada influencia de las demás ciencias como la psicología, sociología o la antropología que desde sus visiones intentan analizar la literatura y el cine en su relación con el hombre desde los diferentes campos.

De acuerdo a lo anterior, puede decir que es más frecuente hallar investigaciones que manejen una relación dual bien sea en algunos casos: Cine-literatura o cine-educación, pero de manera menos común la relación triádica: cine-literatura-educación. Por lo que hace necesario que la investigación sobre el tema se vea mediada no sólo por la reflexión o la acción a modo independiente sino que logre vincular los elementos de esta triada, de manera que aporte al trabajo que desde las aulas se viene realizando alrededor de este tema.

## Referencias

- Andreychuk, Luciano. (2004). *Coloquio Cine Y Literatura; Un Debate Entre Amores Y Odios*. Área De Comunicación Institucional De La Alianza Francesa De Santa Fe.
- Wolf, Sergio. (2000) *Cine Y Literatura, Ritos De Pasaje*. Paidós, Madrid.
- Avellaneda, M. (2007). Importancia y usos de la televisión en la configuración de la realidad psicocultural, una experiencia potenciadora de la competencia televisiva. *Enunciación*, No.5 p. 47-53.
- Benveniste, Émile. (2002) «Semiología De La Lengua». In: *Problemas Delingüística General II*. México: Siglo XXI.
- Bermúdez, Nicolás Diego. (2008). Aproximaciones Al fenómeno De La Transposición Semiótica: Lenguajes, Dispositivos Y Géneros. *Estudios Semióticos*. [Online] Disponible Internet Vía <http://www.fflch.usp.br/di/Semiótica/Es>. Editor Peterdietrich. Número 4, São Paulo.
- Cesarini, R. Y L. De Federicis (1988) «La Ricercaletteraria E La Contemporaneità.» En (1979-1988): *Il material e imaginario. Laboratorio Di Analsideitesti E Di Lavorocritico*.

Torino, Loescher

Ciuffolini, MB; Didoni, M; Jure, H Y Piñero, A. *Cine y literatura como elementos para la mediación pedagógica: Una experiencia desde la medicina familiar. Archivos en Medicina Familiar* [en línea] 2007, vol. 9 [citado 2011-06-04]. Disponible en <http://redalyc.uaemex.mx/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=50711441004>. ISSN 1405-9657.

Cruz Calvo, Mery. (2005). Didáctica De La Literatura Como Proceso De Significación Y Desarrollo De La Competencia Discursiva. Universidad Del Valle, Segundo Semestre, En Poligramas, No. 24. Pp. 147-167

Gómez, D. (2009). Cine y literatura como instrumento de aprendizaje

*Familiar* [en línea] 2009, vol. 9 [citado 2010-07-08]. Disponible en <http://redalyc.uaemex.mx/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=40311441658>. ISSN 1405-9657.

Gonzales, C. (2008). Cine y literatura ¿una relación de reciprocidad o simple Adaptación? *Revista Cine Cubano.136*. p. 25-28.

Peña-Ardid, Carmen. (2009) Literatura y cine una aproximación comparativa. Madrid, Cátedra. (p. 222)

Pérez Villareal, L. (2009). Cine y Literatura entre la realidad y la imaginación. *Comunicar, Núm 15*. p. 125-132.

Pujals, Celia Romea; MerceColl. (2010). Cine y literatura: relación y posibilidades didácticas. Barcelona: ICE Universitat de Barcelona (p.224).

# Índice 2010-2011

**La Palabra**



Óscar Quintero  
"Ángel con menora"  
Mixta sobre lienzo  
180 x 120 cm

## Índice Revista La Palabra 2010-2011

Becerra Mayorga, W itton. (2011). Los recorridos del alma. Inmigraciones y literatura en América Latina. *Revista La Palabra 16*, 28 – 35.

Bejarano, Alberto. (2010). El mundo de Faulkner es frontera. Releyendo *Faulkner – Mississippi* de Édouard Gissant. *Revista La Palabra 16*, 7 – 12.

Blanco Estupiñan, Ayda Elizabeth. (2010). La imagen de la mujer en *La Última niebla*. *Revista La Palabra 16*, 39 – 46.

Borrero Echeverry, Juliana .. (2010). La literatura como práctica del cuerpo. *Revista La Palabra 16*, 13 – 28.

Borrero, Juliana. (2011). Mejor arder. *Revista La Palabra 16*, 59 – 61.

Cáceres, Carolina. (2010). Laura Victoria: poética en tres tientos. *Revista La Palabra 16*, 29 – 38.

Calderón Noguera, Donald Freddy. (2010). La imagen del indio en *Ingermina o la hija de Calamar de Juan José Nieto: de la hija de Calamar a la hija de Velásquez*. *Revista La Palabra 16*, 17 – 28.

Castillo T éllez, Julio Guillermo. (2010). Perspectivas educativas en torno del discurso escrito hipermedial: hacia una concepción. *Revista La Palabra 16*, 59 – 70.

Castillo, Yenny Ariz. (2011). Árbol de la vida, la arpillera de Violeta Parra en la obra de Soledad Fariña. *Revista La Palabra 16*, 47 – 56.

Cruz Moyano, Diego Fernando. (2011). Juan de Castellanos y su obra *Elegías de Varones Ilustres de Indias* a través de W illiam Ospina. *Revista La Palabra 16*, 21 – 27.

Cuellar, Camilo Andrés. (2011). Modernismo y Regeneración en la Atenas Suramericana. *Revista La Palabra 16*, 7 – 20.

Fonseca Jiménez, Hernán Joaquín. (2011). Distante espejo: de lo fantástico a lo inconsciente. *Revista La Palabra 16*, 33 – 46.

Franco Castaño, Amalia. (2011). El Aleph latinoamericano: ¿la simultaneidad como síntoma para la crítica literaria en América Latina?. *Revista La Palabra 16*, 25 – 32.

Gómez Gutiérrez, Felipe. (2010). El género de detectives y la monstruosidad neogótica. Río Quibú de Ronaldo Menéndez y *The Nymphs of Rocky Flats* de Mario Acevedo. *Revista La Palabra 16*, 47 – 54.

Guzmán, María Constanza. (2010). El baile francés. *Revista La Palabra 16*, 73 – 78.

Guzmán Méndez, Diana Paola. (2010). La novela en Colombia de Roberto Cortázar: la promesa del progreso. *Revista La Palabra 16*, 63 – 78.

Ladino, Yaneth. (2011). Estado del arte de la Maestría en Lingüística de la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia 1989 – 2009. *Revista La Palabra 16*, 63 – 73.

Lesmes Guerrero, Mildred. (2011). El poder del discurso religioso en la guerra de los supremos Colombia 1837 – 1842. *Revista La Palabra 16*, 49 – 62.

López, Alfonso (2010). Creación de la Primera Maestría en Literatura en Colombia. *Revista La Palabra 16*, 7 – 16.

Motato, Hernando. (2011). La presencia del tango en El túnel. *Revista La Palabra 16*, 17 – 24.

Ojeda Merchán, Andrea. (2010). Un paraíso manchado por la ignorancia. *Revista La Palabra 16*, 79– 84.

Ortiz Caraballo, Carlos Daniel. (2010). Tras los rastros de la toma de posición romántica en la literatura colombiana del siglo XX, a propósito de la narrativa de Andrés Caicedo. *Revista La Palabra 16*, 29 – 38.

Parra Triana, Clara María. (2011). La herida abierta de Aniceto Hevia: anarquismo en Hijo de ladrón. *Revista La Palabra 16*, 7– 16.

Pineda, Miyer Fernando. (2011). Literatura y ciencias sociales (o de cómo Emilio Renzi fue vencido por los demonios). *Revista La Palabra 16*, 39 – 48.

Rodríguez, Darío. (2010). Nicolás Gómez Dávila: escritura y reflexión de un reaccionario. *Revista La Palabra 16*, 37 – 45.

Sierra Galvis, Ángela Marcela. (2010). Lo evidente y lo oculto en la cuentística de Héctor Abad Faciolince. *Revista La Palabra 16*, 47 – 62.

## Políticas éticas y editoriales de la Revista La Palabra

### Definición de la revista y autoría:

La revista *La Palabra* es un órgano de difusión de resultados de investigación en el campo de la Literatura y del diálogo de ésta con otras disciplinas y discursos. La periodicidad de la revista es semestral, recibe artículos en español, portugués, e inglés. La revista es editada por la Escuela de Idiomas y la Maestría en Literatura de la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia. La oficina de la revista se encuentra en el Edificio Central Oficina C213. La dirección electrónica de la revista es: [virtual.uptc.edu.co/revistas/index.php/la\\_palabra](http://virtual.uptc.edu.co/revistas/index.php/la_palabra), correo electrónico: [lapalabra@uptc.edu.co](mailto:lapalabra@uptc.edu.co), número telefónico: (57-8) 7405626 extensión 2475.

La revista está integrada por un Editor, un Asistente Editorial, un Comité Editorial y un Comité Científico que avalan la calidad editorial y científica de la revista. Cada miembro es evaluado cada año partiendo de su producción académica que se haga visible en otras revistas afines a la cobertura temática de nuestra revista.

Esta publicación está dirigida a la comunidad académica, nacional e internacional, interesada en los debates actuales e inter y transdisciplinares en el campo de la Literatura.

El objetivo de la publicación consiste en difundir los resultados parciales o finales de investigaciones avaladas por instituciones certificadas, o artículos de autores que evidencien calidad científica, dentro del ámbito nacional e internacional, mediante convocatorias semestrales.

Ni la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia, ni la Maestría en Literatura, ni la Escuela de Idiomas de la UPTC, ni el Comité Editorial se hacen responsables del contenido de los artículos, éste compete directamente al autor. Los artículos que se presentan a la revista deben ser originales e inéditos y no deben estar sometidos a evaluación simultáneamente en otra revista, ni estar comprometido con ninguna otra publicación. En caso de que el artículo sea aceptado por el Comité Editorial, otro editor debe esperar, si desea publicar el artículo, la aparición del artículo en la revista y señalar explícitamente los datos de la publicación original una vez se haya solicitado la autorización al editor de la revista *La Palabra* y éste haya aceptado. De la misma manera, la revista *La Palabra* cuando esté interesada en publicar un artículo que ya haya sido publicado se compromete a solicitar autorización a la editorial que realizó la primera publicación.

### **Envío de artículos y compromisos del autor**

El autor debe registrarse como usuario de la revista en la plataforma Open Journal System (OJS) en el enlace: [virtual.uptc.edu.co/revistas/index.php/la\\_palabra](http://virtual.uptc.edu.co/revistas/index.php/la_palabra). Luego de registrado el autor debe diligenciar en la misma plataforma un formato de recepción del artículo, una carta en la cual certifica la originalidad y el carácter inédito del artículo, además de confirmar que no lo presenta de manera simultánea en otra publicación.

El autor acepta que el artículo sea sometido a la evaluación de árbitros externos e internos para ser aprobado o no y asume la responsabilidad de las ideas contenidas en su artículo; también, acepta las recomendaciones hechas por los árbitros y/o el Comité Editorial para ajustar el artículo de acuerdo a parámetros académicos, científicos y editoriales. El autor podrá ser consultado, durante el proceso de evaluación y edición, para responder asuntos formales y de contenido sobre su artículo.

Asimismo, el autor se compromete a respetar los derechos de propiedad intelectual de terceros y cualquier violación a los derechos de autor recae en la responsabilidad de éste. Si el artículo reproduce información bibliográfica, fotos, gráficas, diagramas, cuadros, ilustraciones, etc., el autor se compromete a solicitar autorización para el uso, reproducción y publicación de éstos. La revista, el Editor, el Comité Editorial y la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia, en caso de litigio sobre violaciones de derechos de autor, hacen responsable directamente a la persona que envía el artículo para evaluación.

El Comité Editorial informará, por escrito, a los autores las razones de no aprobación de un artículo; del mismo modo, solicitará a los autores de los artículos aprobados la cesión de derechos a *La Palabra*, mediante el diligenciamiento de la carta de cesión de derechos, en ésta el autor autoriza la utilización de derechos patrimoniales de autor (reproducción, comunicación pública, transformación y distribución) a la revista *La Palabra* y a la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia. Hecha esta autorización la revista y la universidad pueden publicar el texto del artículo en formato impreso y electrónico. En el momento en el que el autor cede los derechos de su artículo a *La Palabra*, ésta cuenta con los atributos legales para disponer del artículo y su difusión, según lo determine el Comité Editorial de la revista.

### **Compromisos editoriales de la revista:**

El Comité Editorial y el Comité Científico de la revista como base del equipo editorial son los responsables de elaborar las normas para los autores, definir las políticas editoriales de la revista y velar por la calidad científica y editorial de ésta.

El Comité Científico se encarga de definir los criterios de calidad académica de cada número publicado de la revista, asimismo hace recomendaciones al Comité Editorial y al Editor sobre deficiencias o mejoras de acuerdo al campo disciplinar que cubre la revista.

El Comité Editorial es el responsable de definir los parámetros de cada convocatoria, escoger los mejores artículos, previa evaluación, para ser publicados y seguir cada etapa del proceso editorial, garantizando los estándares de calidad de una publicación científica. También es el encargado de comunicar cualquier corrección, rectificación, aclaración o justificación de alguna falta cometida dentro del proceso de edición.

El Editor es el responsable de recibir los artículos, presentarlos al Comité Editorial, asignar evaluadores y hacer seguimiento al proceso de evaluación. También, se compromete a efectuar los procesos de evaluación de manera confidencial recurriendo al sistema de evaluación por pares ciegos, en el que ni el autor, ni los Árbitros, ni los miembros del Comité Editorial y Comité Científico conocen los nombres de los autores y evaluadores hasta su publicación o rechazo.

El Asistente Editorial es el encargado de acompañar todos los procesos editoriales, llevar las actas de las reuniones de los comités, elaborar los comunicados a autores, árbitros, miembros de los comités y a la comunidad académica y científica. También es el responsable de manejar la información de la revista y de hacerle un seguimiento detallado a los procesos de depósito legal, canje, suscripciones, indexación, evaluación, edición y publicación de los artículos de cada número de la revista.

## Normas para los autores

### Clasificación de los artículos:

Los artículos que recibe la revista se catalogan en artículos de investigación, artículos de reflexión, estados de la cuestión o estados del arte y estudios de caso que clasifica Publindex en el documento oficial de indexación así:

- 1) Artículos de investigación: presentan de manera detallada proyectos terminados de investigación. La estructura utilizada generalmente contiene cuatro apartes: introducción, metodología, resultados y conclusiones.
- 2) Artículos de reflexión: elucidan los resultados de una investigación terminada, desde una perspectiva analítica, interpretativa o crítica acerca de un tema específico, en el cual se recurre a fuentes originales.
- 3) Artículos de revisión: analizan, sistematizan e integran los resultados de investigaciones publicadas o no publicadas sobre un campo del saber, para dar cuenta de los avances y las tendencias prevalecientes. Presentan una cuidadosa revisión bibliográfica de por lo menos de cincuenta referencias.
- 4) Artículos cortos: muestran los resultados preliminares o parciales de una investigación.
- 5) Reportes de caso: exponen los resultados de un estudio sobre una situación particular, con el fin de dar a conocer las experiencias técnicas y metodológicas consideradas en un caso específico. Incluye una revisión sistemática comentada de la literatura relacionada con casos análogos.
- 6) Revisión de tema: muestran la revisión crítica de un tema particular.
- 7) Recensiones y reseñas bibliográficas: presentan de manera resumida los planteamientos principales de una obra recientemente publicada o una obra que por interés particular o de una investigación se reseña.
- 8) Traducciones

La revista *La Palabra*, por pertenecer al campo de la literatura, recibe para su publicación obras de creación literaria en cualquier género o tipo de escritura literaria, estas publicaciones se incluyen en una separata especial de creación literaria.

### Requisitos formales para la presentación de artículos

Los requisitos formales que debe cumplir el artículo son los siguientes (no incluye recensiones, reseñas y traducciones):

1. Datos de autor: el nombre del autor se debe incluir en el margen derecho, en negrilla, seguido de la institución a la que pertenece y del correo electrónico, en fuente Arial 12. Sus títulos y cargos desempeñados se debe poner en nota a pie de página no con número sino con asterisco.
2. Extensión del artículo: para los artículos tipo 1, 2 o 3, el máximo de páginas es 18 y mínimo 15 en formato carta. Para los trabajos de creación literaria la extensión va de 1 a 18 páginas. Para las reseñas la extensión es entre 5 y 7 páginas. Un artículo coro contiene entre 5 y 7 páginas. Los artículos de revisión deben tener por los menos 50 referencias.
3. Resumen y palabras clave: el artículo debe presentarse con un resumen de máximo 150 palabras y mínimo 100, en el cual el autor describe lo que va a desarrollar en su artículo. Se debe, también, incluir palabras clave, mínimo 5 y máximo 8, que den cuenta

de las temáticas centrales, autores y demás temas por destacar en el artículo. Tanto el resumen como las palabras clave deben ser presentadas en español y en un idioma diferente, que puede ser inglés, francés, alemán o portugués.

4. Títulos y subtítulos: ningún título debe ir enumerado. Para jerarquizar se debe tener en cuenta que el título principal va centrado, en minúscula y en negrilla, a pie de página se debe colocar con símbolo (\*) el tipo de artículo al cual corresponde el trabajo presentado y dentro de qué proyecto se desarrolla. Los títulos de segundo nivel o subtítulos deben ir al margen izquierdo, en minúscula y negrilla, los de tercer nivel van al margen izquierdo, en minúscula, negrilla y cursiva. Las mayúsculas por utilizar en el título central y en los subtítulos se deben adecuar a las normas dadas por la Real Academia Española.

5. Viñetas: son una forma tipográfica de especificar o enumerar, por tanto sólo se deben emplear en dicho caso. La marca de viñeta es punto.

6. Cursivas, negrillas y subrayados: las formas en que en el texto se resaltan las ideas, palabras o demás partes del texto se debe hacer en cursiva y sin comillas. Las negrillas son exclusivamente para los títulos. Los subrayados se deben omitir.

7. Comillas: se deben utilizar las comillas latinas («») para citas o ideas textuales o para llamar la atención sobre una palabra o frase. Las comillas inglesas no se utilizan (<<>>) y las simples (") se utilizan sólo cuando va un entrecomillado entre otro más amplio.

8. Espacios: el espacio marcado en el párrafo del texto es de 1,5 puntos. En las citas textuales que tengan más de tres renglones se disminuye el espacio a 1,0 puntos. Entre los títulos se mantienen los 1,5 puntos y se da doble espaciado.

9. Fuente: la letra para el artículo debe ser Arial 12 puntos y para las citas textuales con sangría de párrafo y en espacio de 1.0 puntos Arial 10.

10. Pie de página: se usan exclusivamente para notas aclaratorias o ampliaciones que el autor considere deben ir por fuera del texto. La fuente es Arial 10. Los pie de página de símbolo (\*, \*\*) se utilizan para los datos del autor y el tipo de artículo, según catalogación señalada. Las notas a pie de página del texto del artículo se inician en 1 y se continúa la serie.

### **Normas técnicas de citación y referencia**

Las normas técnicas que adopta la revista para citar y referenciar fuentes de información son las estandarizadas por la American Psychological Association. El autor podrá consultar tutoriales sobre la citación automática en APA, en procesador Office 2007 o superior.

#### **Libro**

Autor, A. A. (año de la publicación). *Título de la obra*. (Edición -si la hay-). Ubicación: Editorial.

Buber, M. (1995). *¿Qué es el hombre?* México: Fondo de Cultura Económica.

#### **Capítulo de libro**

Autor, A. A. y Autor, B. B. (año de la publicación). Título del capítulo. En: A. Editor y B. Editor. *Título del libro* (páginas del capítulo). Ubicación: Editorial.

Iser, W. (1997). La ficcionalización: dimensiones antropológicas de las ficciones literarias. En: A. Garrido. *Teorías de la ficción literaria* (pp. 42-65). Madrid: Arcos.

### Libro traducido

Autor, A. A. (año de la traducción). Título. (A. Traductor, trad.). Ubicación: Editorial (trabajo original publicado en año - en caso de conocerse).

Bhabha, H. K. (2002). *El lugar de la cultura* (C. Aira, trad.). Buenos Aires: Manantial.

### Revista o periódico

Autor, A. A., Autor, B. B., y Autor, C. C. (año de la publicación, incluya el mes y día de la publicación para publicaciones diarias, semanales o mensuales). Título del artículo. *Nombre de revista, diario, semanario*, Volumen, (número), páginas.

Green, A. (2007). La lucha de los siete hermanos y su hermana Olowalli en defensa de la Madre Tierra: hacia la pervivencia cultural del pueblo Kuna Tule. *Revista Educación y Pedagogía*, 19 (49), 227-237.

### Documento de internet

Autor, A. A., Autor, B. B., y Autor, C. C. (año de publicación –si la hay-). *Nombre del documento*. Ciudad: Entidad. Recuperado el fecha (día, mes año) de URL.

Guerra, W. y Múnera, J. (2001). *Los Apaalanchi: una visión del mar entre los Wayuu*. Riohacha: Banco de la República. Recuperado el 13 de octubre de 2008 de <http://www.lablaa.org/blaavirtual/antropologia/apaalanchi/indice.htm>.

### Documento de internet sin fecha

Autor, A. A., Autor, B. B., y Autor, C. C. (s.f.). *Nombre del documento*. Ciudad: Entidad. Recuperado el fecha (día, mes año) de URL.

Nielsen, M. (s.f.). *La sociocrítica del lenguaje*. Bogotá. Universidad Nacional. Recuperado de 5 de junio de 2011 de <http://www.psywww.com/psyrelig.htm>.

### Documento web sin autor ni fecha

*Título del documento*. (s.f.). Recuperado el fecha (día, mes año) de URL.

*Género y sociedad*. (s.f.). Recuperado el 13 de marzo de 2010 de <http://www.trinity.edu/~mkearl.html>.

### Artículos obtenidos de una base de datos electrónica

Autor, A.A. y Autor, B.B. (año). Título del artículo. Título de la revista, volumen, (número), páginas. Recuperado el fecha (día, mes, año) de nombre de la base de datos.

García, K., y Duarte, D. (1990). Lo dicho y lo no dicho. *Periódico Voces y Visos* (20), 168-172. Recuperado el 17 de diciembre de 2011 de la base de datos PsycINFO.

### Artículo publicado en revista de internet

Autor, A. A. y Autor, B. B. (año - si se encuentra.). Título del artículo. *Título de la revista*, volumen –si se encuentra-, (número si se encuentra). Recuperado el fecha (día, mes, año)

de URL.

Sánchez, J. y Durán, D. (1996). La vida es mejor vivirla. *Periódico El Tiempo*, 2 (16). Recuperado el 7 de octubre de 2010 de <http://www.rcgp.org.uk/bjgp.aspx>

#### **Tesis consultada en biblioteca o hemeroteca**

Autor, A.A. (fecha). *Título*. Tesis de grado obtenido, no publicada. Universidad, País, Ciudad.

Sánchez, A. (2011). *Los inicios de la Bioética*. Tesis de la Licenciatura en Filosofía, no publicada. Universidad Pedagógica Nacional, Colombia, Bogotá.

Las citas textuales se colocan entre comillas si no exceden las 40 palabras; si exceden las 40 palabras se debe utilizar una sangría izquierda de 1,2 cm. En ambos casos se coloca la fuente al final de la cita así: (Autor, año, página).  
(Sánchez, 1996, p. 45).

Las citas contextuales, parafraseadas o comentarios, se referencian así: Autor (año) o cita (Autor, año).  
Sánchez (1996).  
(Sánchez, 1996).

Todas las recomendaciones de estilo quedan sujetas a variaciones de edición, estas se hacen con el fin de estandarizar el proceso de evaluación del artículo y la uniformidad en el diseño y la impresión de la revista.

## Ethical and editorial policies for *La Palabra* journal

### Journal and authorship general orientations

*La Palabra* is an academic journal for the dissemination of research result in the field of literature and its convergences with other disciplines and discourses, it receives articles in Spanish, English and Portuguese. This semesterly published journal is edited by the Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia's School of Languages, and Masters degree in Literature, with the journal office located in room C213 of the central building. The webpage link of the journal is: [virtual.uptc.edu.co/revistas/index.php/la\\_palabra](http://virtual.uptc.edu.co/revistas/index.php/la_palabra) ; the email address is: [lapalabra@uptc.edu.co](mailto:lapalabra@uptc.edu.co) ; the telephone number is (57-8)7405626, extension 2475.

The journal staff is integrated by an editor, an editorial assistant, an editorial committee, and a scientific committee, in charge of endorsing the editorial and scientific quality of the journal. Each member is assessed every year, taking into account his/her academic production in journals of related areas.

This publication is addressed to members of the national and international academic community with an interest in current debates on literature, including inter and transdisciplinary perspectives.

The objective of this publication is to disseminate institutionally certified partial and final research results, as well as articles bearing scientific quality in national and international contexts through semesterly calls.

The Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia, the Masters degree in Literature, the School of Languages and the editorial committee do not take any responsibility over the contents of articles; this is the direct responsibility of the authors. Articles submitted to the journal for publication must be original, unpublished and may not be subject to simultaneous evaluation in a different journal, nor be reserved for another publication. In case the article is accepted by the editorial committee, other editors wanting to publish it are obliged to wait for the article to be published in the journal, obtain positive permission from the editor of *La Palabra* journal and explicitly quote the original source. Likewise, when interested in republishing previously published works, *La Palabra* journal commits to asking for publication authorization from the first publisher.

### Article submission and obligations of the author

The author must register as a user of the journal's Open Journal System platform (OJS) in the following link: [virtual.uptc.edu.co/revistas/index.php/la\\_palabra](http://virtual.uptc.edu.co/revistas/index.php/la_palabra) . Following the registering process, in the same platform, the author must fill out an article reception form and a

certification letter that ensures the article is original, unpublished and has not been submitted simultaneously to a different publication.

The author accepts his/her article to be subject to evaluation by external and internal peer reviewers, in order for it to be approved or declined, and accepts responsibility for the contents of his text; additionally, he/she agrees with the suggestions made by the judges and/or the editorial committee in order to adjust the article to the academic, scientific and editorial criteria suggested. The author may be consulted during the processes of evaluation and edition in order to clarify formal and content aspects of his/her article.

To the same extent, the author commits to respect third party copyrights, given that any violation to copyright is under his/her own responsibility. If the article reproduces bibliographic information, pictures, graphics, diagrams, tables, drawings, etc., the author is obliged to ask permission for their use, reproduction and publishing. The journal, editor, editorial committee and Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia will hold the sender of the article responsible for violations in the case of a copyright lawsuit.

If an article is declined, the editorial committee will inform the author(s) in written form of the reasons for non-approval: likewise, it will request the authors of approved articles to assign rights to *La Palabra*, by completing a copyright release form, in which the author authorizes the *La Palabra* journal and Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia for the use of his/her patrimonial rights (of reproduction, public communication, transformation and distribution). Having completed this authorization, the journal and university are able to publish the text of the article in printed and electronic formats. In the moment the author signs over the rights of his/her article to *La Palabra*, the journal possesses the legal attributes to decide over the article and its dissemination, according to determinations of the editorial committee of the journal.

#### **Editorial obligations of the journal:**

The editorial committee and scientific committee of the journal, as part of the editorial team, are responsible for designing the guidelines for authors, defining the editorial policies of the journal, and advocating for its scientific and editorial quality.

The scientific committee is in charge of defining the criteria of academic quality for each published issue of the journal, as well as advising the editorial committee and the editor about deficiencies or improvements related to the disciplinary field covered by the journal.

The editorial committee is responsible for defining the parameters of each call for papers, selecting and evaluating the best articles to be published and following every stage of the editorial process, as well as guaranteeing appropriate scientific quality standards. It is also in charge of highlighting any corrections, rectifications, clarifications or justifications of mistakes made in the editing process.

The editor is responsible for receiving the articles, presenting them to the editorial committee, assigning peer reviewers and monitoring the evaluation process. He/she is also committed to perform the evaluation processes confidentially, by applying anonymous peer review, in which neither the author, nor the peers, nor the members of the editorial or scientific committees, know the names of the article's authors and peers before accepting or rejecting them.

The editorial assistant is in charge of overseeing the whole editorial process, keeping the minutes of the committee meetings, notifying authors, peer reviewers, members of the committees and the academic and scientific communities of pertinent information. Additionally, he/she is responsible for monitoring the information of the journal and the processes of legal deposit, exchange, subscriptions, archiving, evaluation, edition and publication of the articles of every issue of the journal.

## Guidelines for authors

### Classification of articles:

The articles received by the journal are classified as research articles, reflection articles, literature review papers and case studies, as defined by Publindex in the official archiving document:

1. Research articles: present finished research projects in detail. The structure of the paper generally contains four sections: introduction, methodology, results and conclusions.
2. Reflection articles: clarify the results of a finished research study, from an analytic, interpretive or critical perspective, about a specific topic, using original sources.
3. Literature review articles: analyze, systemize and integrate the results of published or unpublished research studies about an area of knowledge, in order to describe advances and trends. They present a detailed literature review of state of the art composed of at least fifty references.
4. Short articles: show the preliminary or partial results of a research study.
5. Case study: present the results of the study of a particular situation, aiming at showing the technical and methodological experiences considered in a specific case. They include a systematic, commented revision of literature related to similar cases.
6. Topic revision: show the critical revision of a particular topic.
7. Literary reviews: present a summary of the main proposals of a recently published work, or of any work of research or particular interest.
8. Translations

Given the fact that *La Palabra* journal belongs to the area of literature, it also receives and publishes works of creative writing in any genre or type of literary writing, and includes them in a special supplement dedicated to literary creation.

### Formal standards for the presentation of articles

The article must meet the following formal standards (does not apply for reviews and translations or literary):

1. Author's Data: the name of the author is right margin justified, in bold, followed by the institutional affiliation and the email in Arial 12 font. The author's titles and positions must be included in a footnote marked with an asterisk, (not with numbers).
2. Abstract and key words: The article must include a summary of maximum 150 and minimum 100 words in which the author succinctly describes the contents of the paper. It must also include a minimum of 5 and maximum of 8 key words, that account for the central issues, authors, and topics of the article. Both the abstract and key words must be presented in Spanish as well as in a different language, which may be English, French,

German or Portuguese.

3. Titles and subtitles: No title will be numbered. In order to identify subordinate titles, the paper title must be centered, in lowercase and bold type, followed by a footnote marked by an asterisk which indicates the type of paper and the research project it emerges from. Second level headings or subtitles are justified at the left margin, written in lowercase and bold type, and third level headings are left justified and written in lowercase, bold and italic type. The use of capital letters in titles must be follow the norms of Real Academia de la Lengua Española.

4. Bulleted lists: are a typographic form of specified listing and numbering, and must only be employed for these reasons. The approved bullet mark is the bulletpoint.

5. Italic, bold type and underlining: Important words and ideas in the text can be highlighted using italics, without quotations. Bold type is exclusively for titles. Underlining must be omitted.

6. Quotation marks: Double quotation marks will be used for quotations or textual ideas or to emphasize a given word or phrase. Guillemets (<<>>) quotes and single quotes (") will be used for quotations enclosed within longer quotations.

7. Spacing: The text will use 1.5 interline spacing in paragraphs. For quotations longer than 3 lines the spacing is reduced to 1.0 point interline spacing. Between titles 1.5 point paragraph spacing is maintained, with a double line break (press the Enter key twice).

8. Font: The paper will be submitted in Arial font, size 12. Long textual quotations (longer than 3 lines) are 5-point indented as an entire paragraph and written using 1.0 interline spacing and Arial font, size 10.

9. Footnotes: These are exclusively used for clarifications or extensions of the material that the author considers must be placed outside of the text. The font is Arial, size 10. Footnotes using asterisks (\*, \*\*) will be used for author's data and type of article. Explanatory footnotes at the bottom margin of the paper will be numbered starting from 1 onwards.

### Citation and reference norms

The technical norms adopted by the journal for citation and referencing of sources of information are those of the American Psychological Association. The author may consult a tutorial on automatic APA citation, when using an Office 2007 or higher level word processor.

#### Book

Author, A. A. (year of publication). *Book title*. (Edition –if pertinent-). Place of publication: Editorial.

Buber, M. (1995). *¿Qué es el hombre?* México: Fondo de Cultura Económica.

#### Book chapter

Author, A. A. and Author, B. B. (year of publication). Chapter title. In: A. Editor and B. Editor. *Book title* (chapter pages). Place of publication: Editorial.

Iser, W. (1997). La ficcionalización: dimensiones antropológicas de las ficciones literarias. En: A. Garrido. *Teorías de la ficción literaria* (pp. 42-65). Madrid: Arcos.

#### Translated book

Author, A. A. (translation year). Title. (Translator A., trad.). Place of publication: Editorial

(year of publication of original work – if known).

Bhabha, H. K. (2002). *El lugar de la cultura* (C. Aira, trad.). Buenos Aires: Manantial.

### **Magazine or newspaper**

Author, A. A., Author, B. B., and Author, C. C. (year of publication, include month and day of publication for daily, weekly and monthly publications). Title of article. *Name of magazine or newspaper*, Volume, (number), pages.

Green, A. (2007). La lucha de los siete hermanos y su hermana Olowalli en defensa de la Madre Tierra: hacia la pervivencia cultural del pueblo Kuna Tule. *Revista Educación y Pedagogía*, 19 (49), 227-237.

### **Internet document**

Author, A. A., Author, B. B., and Author, C. C. (year of publication –if found-). *Name of document*. City: Entity. Date of recovery (day, month, year) from URL.

Guerra, W. y Múnera, J. (2001). *Los Apaalanchi: una visión del mar entre los Wayuu*. Riohacha: Banco de la República. Recuperado el 13 de octubre de 2008 de <http://www.lablaa.org/blaavirtual/antropologia/apaalanchi/indice.htm>.

### **Undated internet document**

Author, A. A., Author, B. B., and Author, C. C. (s.f.). *Name of document*. City: Entity. Date of recovery (day, month, year) from URL.

Nielsen, M. (s.f.). *La sociocrítica del lenguaje*. Bogotá. Universidad Nacional. Recuperado de 5 de junio de 2011 de <http://www.psywww.com/psyreleg.htm>.

Internet documento with no author or date

*Title of document*. (s.f.). Date of recovery (day, month, year) from URL.

*Género y sociedad*. (s.f.). Recuperado el 13 de marzo de 2010 de <http://www.trinity.edu/~mkearl.html>.

### **Articles obtained from an electronic database**

Author, A.A. and Author, B.B. (year). Title of article. Title of journal, volume, (number), pages. Date of recovery (day, month, year) from name of database.

García, K., y Duarte, D. (1990). Lo dicho y lo no dicho. *Periódico Voces y Visos* (20), 168-172. Recuperado el 17 de diciembre de 2011 de la base de datos PsycINFO.

### **Article published in a web journal**

Author, A. A. and Author, B. B. (year – if found.). Title of article. *Title of magazine*, volume –if found-, (number if found). Date of recovery (day, month, year) from URL.

Sánchez, J. y Durán, D. (1996). La vida es mejor vivirla. *Periódico El Tiempo*, 2 (16). Recuperado el 7 de octubre de 2010 de <http://www.rcgp.org.uk/bjgp.aspx>

**Academic thesis consulted in a library or newspaper library**

Author, A.A. (date). *Title*. Academic thesis for degree title obtained, unpublished. University, Country, City.

Sánchez, A. (2011). *Los inicios de la Bioética*. Tesis de la Licenciatura en Filosofía, no publicada. Universidad Pedagógica Nacional, Colombia, Bogotá.

Short textual quotations of less than 40 words are enclosed in quotation marks; long textual quotations of more than 40 words must use a 1,2 cm left indent for the whole paragraph, and be written in size 10 font with 1.0 interline spacing. In both cases, the source is cited at the end of the quotation in the following way: (Author, year, page). (Sánchez, 1996, p. 45).

In-text citations, paraphrase or commentary is referenced in the following way: Author (year) or quote (Author, año).

Sánchez (1996).

(Sánchez, 1996).

All of the above style recommendations are subject to editorial variations, and are designed with the purpose of standardizing the evaluation process and allowing uniformity in the design and printing of the journal.

